

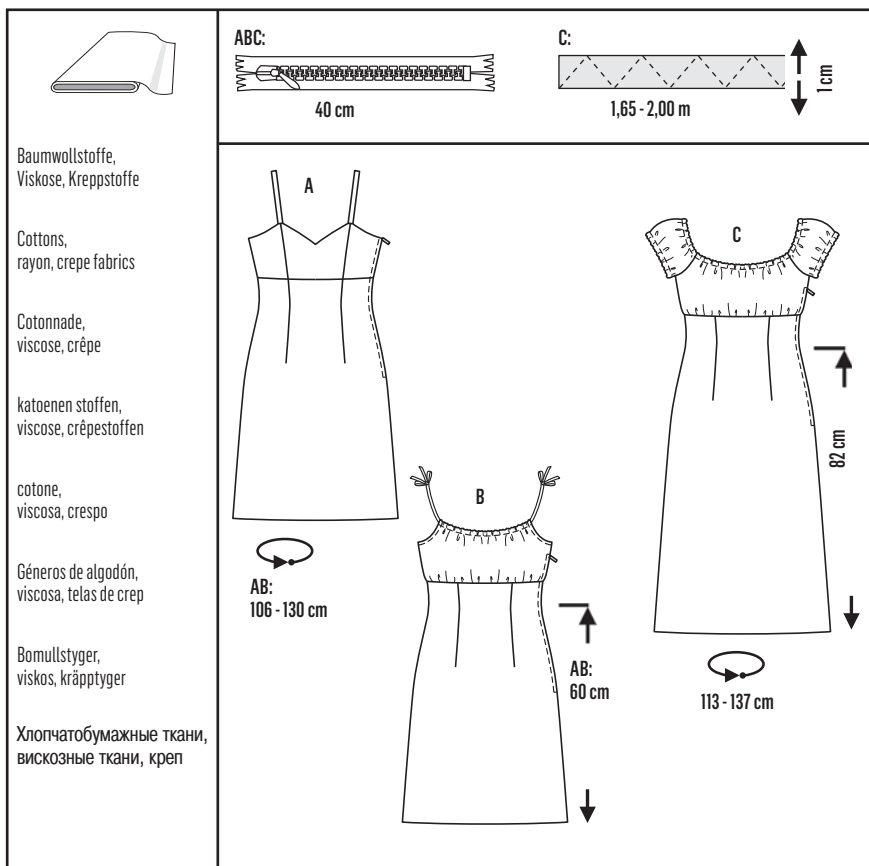
# KLEID ROBE DRESS VESTIDO

A: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado BC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

|        |         | 114 cm |        |     |      |      |      |      |      | 140 cm |      |      |      |      |      |      |      |      |
|--------|---------|--------|--------|-----|------|------|------|------|------|--------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Größen | Tailles | Sizes  | Tallas | Eur | 34   | 36   | 38   | 40   | 42   | 44     | 46   | 34   | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   |
| A      | m       |        |        |     | 1,25 | 1,25 | 1,35 | 1,60 | 1,60 | 1,70   | 1,80 | 1,25 | 1,25 | 1,25 | 1,25 | 1,25 | 1,25 | 1,25 |
|        |         |        |        |     | ★    | ★    | ★    | ★    | ★    | ★      | ★    | ▶    | ▶    | ▶    | ▶    | ▶    | ▶    | ▶    |
| B      | m       |        |        |     | 1,70 | 1,70 | 1,70 | 1,70 | 1,70 | 1,70   | 1,70 | 1,40 | 1,40 | 1,40 | 1,40 | 1,40 | 1,40 | 1,40 |
|        |         |        |        |     | ▶    | ▶    | ▶    | ▶    | ▶    | ▶      | ▶    | ★    | ★    | ★    | ★    | ★    | ★    | ★    |
| C      | m       |        |        |     | 2,00 | 2,00 | 2,00 | 2,00 | 2,00 | 2,00   | 2,00 | 1,50 | 1,50 | 1,50 | 1,50 | 1,50 | 1,50 | 1,50 |
|        |         |        |        |     | ▶    | ▶    | ▶    | ▶    | ▶    | ▶      | ▶    | ★    | ★    | ★    | ★    | ★    | ★    | ★    |

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe,  
Viskose, Kreppstoffe

Cottons,  
rayon, crepe fabrics

Cotonnade,  
viscose, crêpe

katoenen stoffen,  
viscose, crêpestoffen

cotone,  
viscosa, crepo

Géneros de algodón,  
viscosa, telas de crep

Bomullstyger,  
viskos, kräpptyger

Хлопчатобумажные ткани,  
вискозные ткани, креп

Sämtliche Modelle stehen unter  
Urheberschutz, gewerbliches Nach-  
arbeiten ist nicht gestattet.

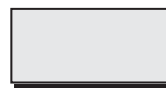
All models are copyrighted.  
Reproduction for commercial purpo-  
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la  
protection des droits d'auteur,  
leur reproduction à des fins commer-  
ciales est strictement interdite.

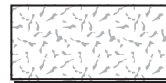
Para todos los modelos se reservan  
los derechos de autor,  
está prohibida la reproducción con  
fines comerciales



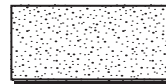
rechte Stoffseite • right side •  
endroit • goede kant •  
diritto della stoffa •  
lado derecho de la tela •  
tygets räta • лицевая сторона



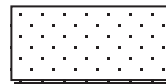
linke Stoffseite • wrong side •  
envers • verkeerde kant •  
rovescio della stoffa •  
lado revés de la tela •  
tygets aviga • изнаночная сторона



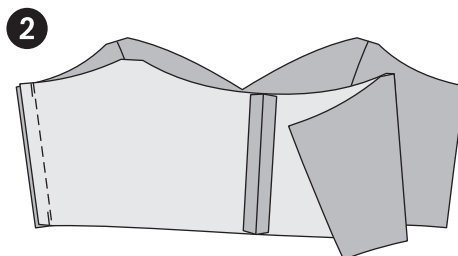
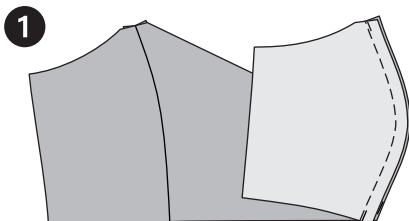
Einlage • interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo • entretela •  
mellanlägg • прокладка

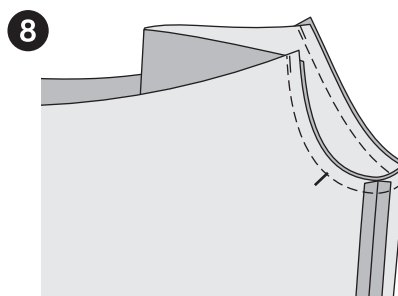
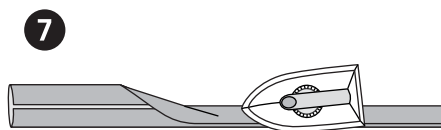
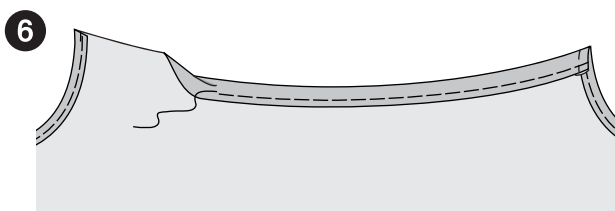
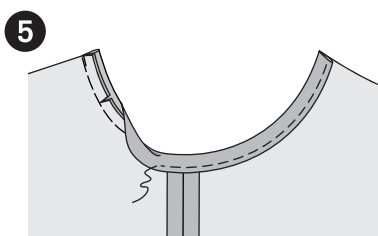
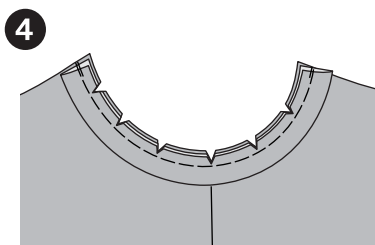
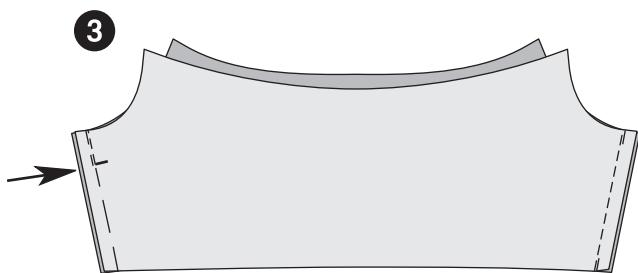


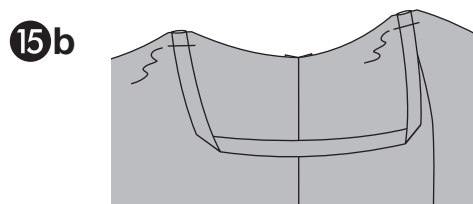
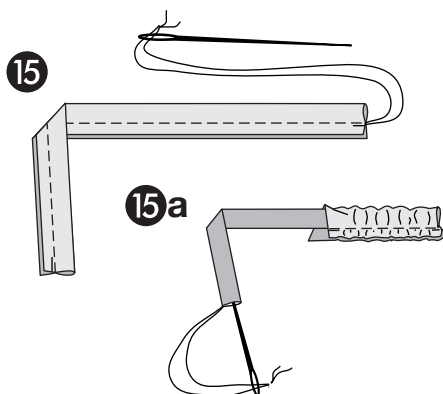
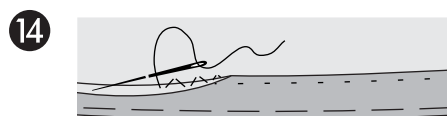
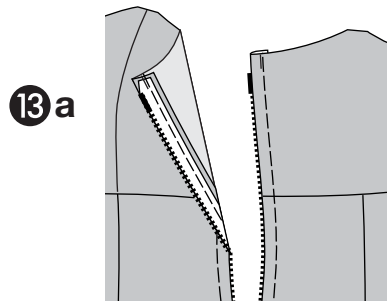
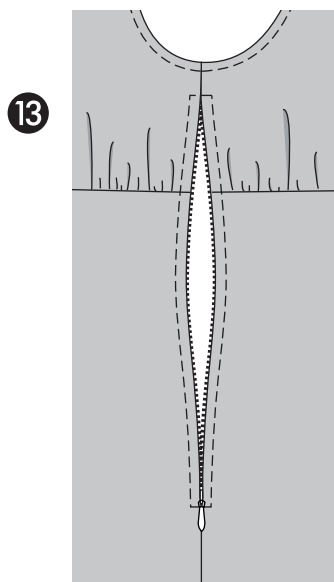
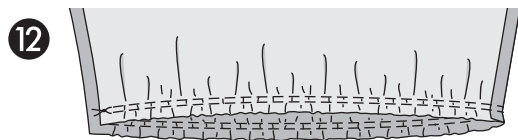
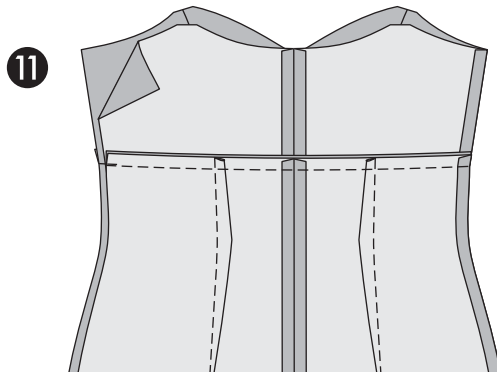
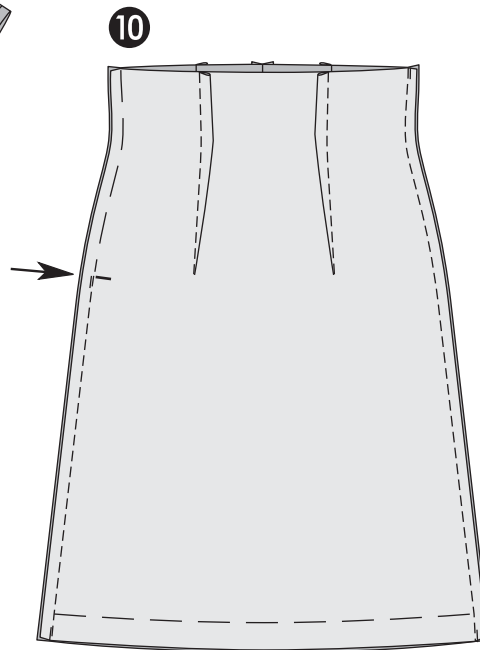
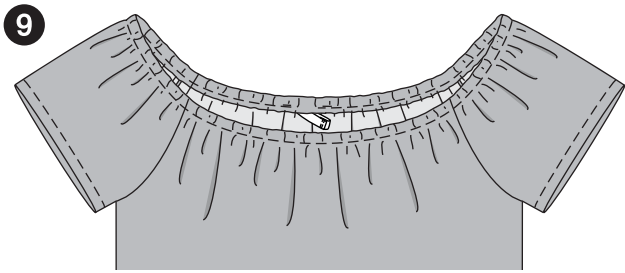
Futter • lining • doublure • voering •  
fodera • forro • foder • подкладка



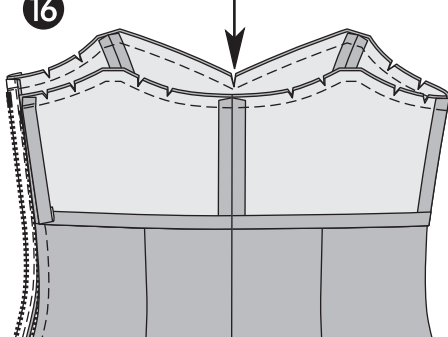
Volumenvlies • batting •  
vlieseline gonflante • volumevlies •  
fliselina ovattata •  
entretela de relleno •  
polyestervlies • волюменфлиз



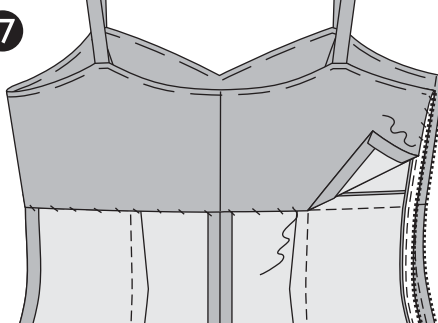




16



17



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

|       |    |                                 |
|-------|----|---------------------------------|
| A     | 1  | Mittl. Vorderteil 2x            |
| A     | 2  | Seitl. Vorderteil 4x            |
| A     | 3  | Rückenteil 4x                   |
| A     | 4  | Träger 2x                       |
| A B C | 5  | Vord. Rockbahn 1x               |
| A B C | 6  | Rückw. Rockbahn 2x              |
| B     | 7  | Vorderteil 1x                   |
| B     | 8  | Rückenteil 1x                   |
| B     | 9  | Schrägstreifen Armausschnitt 2x |
| B     | 10 | Band 2x                         |
| C     | 11 | Vorderteil 1x                   |
| C     | 12 | Rückenteil 1x                   |
| C     | 13 | Ärmel 2x                        |

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

## ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 6, für das KLEID **B** Teile 5 bis 10, für das KLEID **C** Teile 5, 6 und 11 bis 13 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

## ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**4 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 9 und 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

|       |    |                        |
|-------|----|------------------------|
| A     | 1  | Center front 2x        |
| A     | 2  | Side front 4x          |
| A     | 3  | Back 4x                |
| A     | 4  | Strap 2x               |
| A B C | 5  | Skirt front 1x         |
| A B C | 6  | Skirt back 2x          |
| B     | 7  | Front 1x               |
| B     | 8  | Back 1x                |
| B     | 9  | Bias strip, armhole 2x |
| B     | 10 | Band 2x                |
| C     | 11 | Front 1x               |
| C     | 12 | Back 1x                |
| C     | 13 | Sleeve 2x              |

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

## ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6, for the DRESS, view **B**, pieces 5 to 10, and for the DRESS, view **C**, pieces 5, 6, and 11 to 13.

## LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

## CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

## ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**1½"** (4 cm) for hem and **¾"** (1.5 cm) at all other seams and edges, except on pieces 9 and 10 for view **B** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

|       |    |                            |
|-------|----|----------------------------|
| A     | 1  | Milieu devant, 2x          |
| A     | 2  | Côté devant, 4x            |
| A     | 3  | Dos, 4x                    |
| A     | 4  | Bretelle, 2x               |
| A B C | 5  | Panneau de jupe devant, 1x |
| A B C | 6  | Panneau de jupe dos, 2x    |
| B     | 7  | Devant, 1x                 |
| B     | 8  | Dos, 1x                    |
| B     | 9  | Biais d'emmanchure, 2x     |
| B     | 10 | Lien, 2x                   |
| C     | 11 | Devant, 1x                 |
| C     | 12 | Dos, 1x                    |
| C     | 13 | Manche, 2x                 |

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

## ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 6, pour la ROBE **B**: les pièces 5 à 10, pour la ROBE **C**: les pièces 5 et 6, ainsi que 11 à 13, sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

### Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

### Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

### Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux

## COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

## ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

### Il faut ajouter le SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:

**4 cm** pour l'ourlet de la robe et **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 9 et 10 de **B** tracées surplus compris.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## KLEID

### A

#### OBerteil (gedoppelt)

#### Vord. Teilungsnahte

① Zwei seitt. Vorderteile jeweils rechts auf rechts auf ein mittl. Vorderteil legen, Teilungsnahte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

#### Rückw. Mittelnaht

Rückenteile jeweils rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

#### Rechte Seitennaht

② Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, rechte Seitennaht steppen (Nahtzahl 2). Am anderen Oberteil (= Futter) die rechte Seitennaht gegengleich steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

### B

#### OBerteil

#### Seitennähte / links Schlitz

③ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3). Rechte Seitennaht steppen. **Linke** Seitennaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

#### Armausschnitte / Schrägstreifen

➔ Zugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden. Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen.

④ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

⑤ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei die Schrägstreifen feststeppen.

#### Banddurchzüge

⑥ Zugabe der Ausschnittkanten versäubern, nach innen umheften, bügeln. Kanten 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

#### Bindebänder

⑦ An den Bändern die Längskanten zur Mitte bügeln und die Bänder zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Enden versäubern.

Bänder mit einer Sicherheitsnadel in die vord. und rückw. Ausschnittkante einziehen.

### C

#### OBerteil

**Seitennähte** wie bei Text und Zeichnung 3 steppen (Nahtzahl 4).

#### Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugabe der unteren Ärmelkante versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante für den Gummidurchzug 1 cm breit absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummiband lassen (siehe auch Zeichnung 6).

#### Ärmel einsetzen

⑧ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

## DRESS

### A

#### BODICE (lined)

#### Side front seams

① Lay two side front pieces on each center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. Trim seam allowances and press seams open.

#### Center back seam

Lay pairs of back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Press seam open.

#### Right side seam

② Lay one back unit on one front unit, right sides facing. Stitch right side seam, matching seam numbers (2). On remaining bodice units (= lining), stitch right side seam as mirror image. Press seams open.

### B

#### BODICE

#### Side seams / left slit

③ Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch right side seam. Stitch **left** side seam from upper edge to slit mark (arrow). Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances. and press seams open. Remove basting at slit.

#### Armhole edges / bias strips

➔ Trim allowance on each armhole edge to  $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.

④ Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching raw edges. Stitch bias strip in place, stitching  $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

⑤ Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch  $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strip.

#### Casings for tie bands

⑥ Finish neck edges. Turn allowances on these edges to wrong side, baste, and press. Topstitch  $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from neck edges, thereby catching the allowances and forming casings for tie bands.

#### Tie bands

⑦ On each tie band, press long edges to center, then press the band in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together. Finish ends of tie bands.

Pull tie bands into casings on front and back neck edges, using a safety pin as bodkin.

### C

#### BODICE

Stitch **side seams** as described and illustrated for step 3, matching seam numbers (4).

#### Sleeves

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch sleeve seams, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seams open. Finish lower edge of each sleeve, Turn allowance on lower sleeve edge to wrong side, baste, and press. To form the casing for elastic, topstitch  $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from lower edge of each sleeve, leaving an opening, to insert elastic (see also illustration 6).

#### Setting in sleeves

⑧ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (6) on sleeve and bodice front must match. The sleeve seam must meet side seam. Stitch sleeve to armhole edge. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## ROBE

### A

#### BUSTE (doublé)

#### Découpes devant

① Poser deux pièces côté devant sur chaque pièce milieu devant endroit contre endroit et bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer. Réduire et écarter les surplus des découpes au fer.

#### Couture milieu dos

Superposer les pièces dos deux par deux, endroit contre endroit, et piquer chaque fois la couture milieu. Ecarter les surplus au fer.

#### Couture latérale droite

② Poser une pièce dos sur une pièce devant, endroit contre endroit; piquer la couture latérale droite (chiffre repère 2). Piquer la couture latérale droite vis à vis sur la seconde pièce du buste (= doublure). Ecarter les surplus de couture au fer.

### B

#### BUSTE

#### Coutures latérales / Fente gauche

③ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3). Piquer la couture latérale droite. Piquer la couture latérale **gauche**, du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Piquer des points d'arrêt. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Retirer le bâti de la fente.

#### Emmanchures / Biais

➔ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

Plier les biais en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers.

④ Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer à 1 cm du bord ouvert des biais. Réduire et cranter les surplus de couture.

⑤ Rabattre et bâtir les biais sur l'envers de la robe; repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en saisissant les biais.

#### Coulisses pour les liens

⑥ Surfiler les surplus du décolleté, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer à 1 cm du bord en saisissant les surplus.

#### Liens

⑦ Rabattre les grands côtés des liens sur leur milieu; repasser. Puis plier les liens en deux envers contre envers et piquer à ras des bords superposés. Surfiler les extrémités des liens.

A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire les liens respectivement dans le bord devant et dans le bord dos du décolleté.

### C

#### BUSTE

Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 4) — voir texte et fig. 3.

#### Manches

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer les coutures de manche (chiffre repère 5). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Surfiler les surplus de manche inférieurs, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Pour les coulisses à élastique, surpiquer les manches à 1 cm de leur bord inférieur en ménageant une ouverture pour le passage de l'élastique (voir fig. 6 également).

#### Montage des manches

⑧ Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit: il faut superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 sur les manches et sur le devant, ainsi que poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

## DEUTSCH

### C

#### Gummidurchzug

**9** Zugabe der Ausschnittkante versäubern, umheften, bügeln. Kante 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen. Zum Einziehen des Gummibands eine Öffnung lassen. Gummiband für **Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 98 - 102 - 106 - 110 - 114 - 118 - 122 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zusteppen.

Gummiband an den Ärmeln für **Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 cm lang einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstellen zusteppen.

### ABC

#### ROCK

**Abnäher** der Rockbahnen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

#### Rückw. Mittelnäht

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

#### Seitennähte / links Schlitz

**10** Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7). Rechte Seitennaht steppen. **Linke** Seitennaht vom Schlitzzeichen (Pfeil) bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

### A

#### Rock feststeppen

Schlitzzugaben an Rock und Oberteil auflegen.

**11** Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Oberteil feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

### BC

#### Oberteil einreihen

**12** Zum Einreihen der unteren Kante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Rockweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Oberteil wie bei Text und Zeichnung 11 an den Rock steppen.

### ABC

#### Reißverschluss

**13** Zugaben am Schlitz nach innen wenden. Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähne verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen. **Zeichnung zeigt B, 13a zeigt A.**

#### Saum

**14** Saumzugabe versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

### A

#### Träger

**15** Träger an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Lange

## ENGLISH

### C

#### Casing for elastic

**9** Finish neck edge. Turn allowance on this edge to wrong side, baste, and press. To form the casing for the elastic, topstitch  $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from neck edge, thereby catching the allowance and leaving an opening, to insert elastic. Cut elastic to  $38\frac{3}{4}$ " -  $40\frac{1}{4}$ " -  $41\frac{3}{4}$ " -  $43\frac{1}{2}$ " - 45" -  $46\frac{1}{2}$ " - 48" (98 - 102 - 106 - 110 - 114 - 118 - 122 cm) long for **size 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46)**. Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together. Sew seam opening closed.

For each sleeve, cut elastic to  $12$ " -  $12\frac{1}{4}$ " -  $12\frac{3}{4}$ " - 13" -  $13\frac{1}{2}$ " -  $15\frac{1}{4}$ " -  $14\frac{3}{4}$ " -  $14\frac{1}{2}$ " (30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 cm) long for **size 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46)**. Pull elastic into each casing, using a safety pin as bodkin. Sew ends of each elastic together. Sew seam openings closed.

### ABC

#### SKIRT

Baste **darts** in skirt pieces and stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

#### Center back seam

Lay skirt back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

#### Side seams / left slit

**10** Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (7). Stitch right side seam. Stitch **left** side seam from slit mark (arrow) to lower edge. Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seams open. Remove basting at slit.

### A

#### Attach skirt

Open slit allowances on skirt and bodice.

**11** Pin bodice to upper edge of skirt, right sides facing, matching side seams. Stitch bodice to skirt. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward bodice.

### BC

#### Gather bodice

**12** To gather lower bodice edge, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather lower edge of bodice to match upper edge of skirt. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Stitch bodice to skirt as described and illustrated for step 11.

### ABC

#### Zipper

**13** Turn allowances on slit edges to inside. Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Sew zipper in place by machine, using the zipper foot. **Illustration shows view B; 13a shows view A.**

#### Hem

**14** Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

## FRANÇAIS

### C

#### Coulisse à élastique

**9** Surfiler le surplus du décolleté, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer à 1 cm du bord en saisissant le surplus et en ménageant une ouverture pour le passage de l'élastique. À l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans la coulisse un élastique long de 98 - 102 - 106 - 110 - 114 - 118 - 122 cm respectivement pour les **t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** et coudre ses extrémités l'une sur l'autre. Terminer de piquer la couture de la coulisse.

Dans la coulisse de chaque manche, introduire un élastique long de 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 cm respectivement pour les **t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46**. Coudre chaque fois les extrémités l'une sur l'autre. Terminer de piquer la couture de la coulisse.

### ABC

#### JUPE

Sur les panneaux de jupe, bâtir les **pinc**es et les piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

#### Couture milieu dos

Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

#### Coutures latérales / Fente gauche

**10** Poser le panneau de jupe devant sur le panneau de jupe dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 7). Piquer la couture latérale droite. Piquer la couture latérale **gauche**, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Piquer des points d'arrêt. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer. Retirer le bâti de la fente.

### A

#### Montage de la jupe

Déplier les surplus de fente de la jupe et du buste.

**11** Epingler le buste sur le bord supérieur de la jupe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur le buste.

### BC

#### Fronçage du buste

**12** Pour froncer le bord inférieur du buste, exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le buste au tour de la jupe. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces.

Piquer le buste sur la jupe — voir texte et fig. 11.

### ABC

#### Fermeture à glissière

**13** Replier les surplus de la fente sur l'envers. Bâtir la fermeture à glissière contre la fente (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière. **La fig. 13 représente B et 13a représente A.**

#### Ourllet

**14** Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

### A

#### Bretelles

**15** Plier chaque bretelle endroit contre endroit suivant sa ligne de pliure; bâtir le grand côté; piquer; réduire les surplus de couture. Ne

Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zu kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben (15a). Träger heften, bügeln. Offene Trägerenden zwischen den Querstreifen rechts auf rechts auf das äußere Vorder- und Rückenteil heften (15b).

#### Oberteil doppeln

Am noch losen Oberteil die Zugabe der unteren Kante und die Zugabe der linken seittl. Kanten (Reißverschluss) umbügeln.

16 Oberteile rechts auf rechts aufeinanderstecken; Seitennähte treffen aufeinander. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, in die vord. Mitte einschneiden (Pfeil).

17 Oberteil nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Schlitzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Kante auf die Ansatznaht nähen.

#### A

#### Straps

15 Fold each strap piece along marked fold line, right side facing in. Baste long edges together then stitch as basted. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads in a darning needle and knot securely. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn tube right side out (15a). Baste straps and press. Baste open strap ends to outer front and back of bodice, between seam marks, right sides facing (15b).

#### Line the bodice

On the still-unattached bodice unit, press allowances on lower edge and on left side edges (zipper slit) to the wrong side.

16 Pin bodice units together, right sides facing, matching side seams. Baste together along neck edges then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Clip allowances at center front (arrow).

17 Turn bodice lining to inside. Baste edges and press. Sew slit edges to zipper tapes by hand. Sew lower edge to attachment seam by hand.

pas couper les fils de piqure trop courts, y enfiler une aiguille à repasser et y faire un nœud solide. Introduire l'aiguille, chas en avant, dans le boyau de la bretelle pour la retourner (fig. 15a). Faufile le long des bords; repasser. Bâter les extrémités ouvertes des bretelles sur les pièces devant et dos extérieures du buste, chaque fois d'un repère transversal à l'autre et endroit contre endroit (fig. 15b).

#### Doublage du buste

A la pièce intérieure du buste, replier et repasser sur l'envers le surplus inférieur et les surplus latéraux gauches (fermeture à glissière).

16 Epingler les pièces du buste l'une sur l'autre, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Bâter le bord du décolleté; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les inciser sur la ligne milieu devant (flèche).

17 Retourner le buste envers contre envers; faufile le long des bords; repasser. Coudre les bords latéraux sur les rubans de la fermeture à glissière à la main et le bord inférieur sur la couture de montage.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

|       |    |                             |
|-------|----|-----------------------------|
| A     | 1  | middenvoorpand 2x           |
| A     | 2  | zijvoorpand 4x              |
| A     | 3  | achterpand 4x               |
| A     | 4  | schouderband 2x             |
| A B C | 5  | voorpand rok 1x             |
| A B C | 6  | achterpand rok 2x           |
| B     | 7  | voorpand 1x                 |
| B     | 8  | achterpand 1x               |
| B     | 9  | schuine strook (armsgat) 2x |
| B     | 10 | band 2x                     |
| C     | 11 | voorpand 1x                 |
| C     | 12 | achterpand 1x               |
| C     | 13 | mouw 2x                     |

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

### ABC

Knip van het werkblad uit:  
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,  
voor JURK **B** de delen 5 tot 10.  
voor JURK **C** de delen 5, 6 en 11 tot 13.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

### ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

### NADEN en ZOOM aanknippen:

**4 cm zoom, 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij deel 9 en 10 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

### NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de na-

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

|       |    |                                |
|-------|----|--------------------------------|
| A     | 1  | davanti centrale 2x            |
| A     | 2  | davanti laterale 4x            |
| A     | 3  | dietro 4x                      |
| A     | 4  | spalline 2x                    |
| A B C | 5  | telo gonna davanti 1x          |
| A B C | 6  | telo gonna dietro 2x           |
| B     | 7  | davanti 1x                     |
| B     | 8  | dietro 1x                      |
| B     | 9  | striscia in isbieco scalfio 2x |
| B     | 10 | nastro 2x                      |
| C     | 11 | davanti 1x                     |
| C     | 12 | dietro 1x                      |
| C     | 13 | manica 2x                      |

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

### ABC

Tagliare dal foglio tracciati  
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6;  
per il VESTITO **B** le parti 5 - 10;  
per il VESTITO **C** le parti 5, 6, 11, 12 e 13  
che corrispondono alla vostra taglia.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

**Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.**

### ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**4 cm** all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 9 e 10 di **B** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

|       |    |                            |
|-------|----|----------------------------|
| A     | 1  | delantero central 2 veces  |
| A     | 2  | delantero lateral 4 veces  |
| A     | 3  | espalda 4 veces            |
| A     | 4  | tirante 2 veces            |
| A B C | 5  | pala delantera 1 vez       |
| A B C | 6  | pala posterior 2 veces     |
| B     | 7  | delantero 1 vez            |
| B     | 8  | espalda 1 vez              |
| B     | 9  | tira al bies, sisa 2 veces |
| B     | 10 | cinta 2 veces              |
| C     | 11 | delantero 1 vez            |
| C     | 12 | espalda 1 vez              |
| C     | 13 | manga 2 veces              |

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### ABC

Cortar de la hoja de patrones  
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,  
para el VESTIDO **B** las piezas 5 a 10,  
para el VESTIDO **C** las piezas 5, 6 y 11 a 13  
en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

**Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.**

### ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**4 cm** dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en la pieza 9 y 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

### CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos

Bij het maken van de naden leggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.  
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

## JURK

### A LIJFJE (dubbel)

#### Deelnaden voor

1 Twee zijvoorzaden op een middenvoorzad leggen (goede kanten op elkaar), de deelzaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.  
De naad bijknippen en openstrijken.

#### Middenachternaad

De achterzaden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad openstrijken.

#### Rechter zijnaad

2 Achterzad op het voorzad leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad stikken (naadcijfer 2).  
Bij het andere lijfje (= voering) de rechter zijnaad in spiegelbeeld stikken. Naad openstrijken.

### B LIJFJE Zijnaden / links split

3 Het voorzad op het achterzad leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3). De rechter zijnaad stikken. De linker zijnaad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.  
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

#### Armsgaten / schuine stroken

➔ De naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen.  
De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

4 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

5 De schuine stroken naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

#### Tunnel voor bandje

6 De naad van de halsrand zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken. De randen 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

#### Strikbiezen

7 Bij de banden de lange randen naar het midden omstrijken en de banden in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen smal op elkaar stikken. De uiteinden zigzaggen.

Banden met een veiligheidsspel bij de voorste en achterste halsrand inrijgen.

### C LIJFJE Zijnaden volgens punt en tekening 3 stikken (naadcijfer 4).

#### Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 5). Naad apart zigzaggen en openstrijken.  
De naad bij de onderrand van de mouwen zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De onderrand van de mouw voor de tunnel 1 cm breed doorstikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten (zie ook tekening 6).

#### Mouwen inzetten

8 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwnaden, de streepjes 6 van de mouw en het voorzad liggen op elkaar. De mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**  
Ripartire sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

## VESTITO

### A CORPINO (foderato)

#### Cuciture divisorie davanti

1 Disporre due davanti laterali su un davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirarli aperti.

#### Cucitura centrale dietro

Chiudere i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.

#### Cucitura laterale destra

2 Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale destra (NC 2).  
Chiudere la cucitura destra all'altro corpetto (= fodera) in senso speculare rispetto a quella del corpetto di stoffa. Stirare aperti i margini.

### B CORPINO Cuciture laterali / a sinistra con apertura

3 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere la cucitura destra. Chiudere la cucitura sinistra dall'alto fino al contrassegno (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.  
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

#### Scalfi / Strisce in isbieco

➔ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.  
Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

4 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

5 Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

#### Passanastri

6 Rifinire il margine ai bordi dello scollo, imbastirlo verso l'interno e stirarlo. Cucire i margini impunturandoli a 1 cm dai bordi.

#### Nastri da annodare

7 Stirare verso il centro i bordi lunghi dei nastri, stirare i nastri a metà, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo. Rifinire le estremità.

Con una spilla da balia infilare i nastri nel bordo davanti e dietro dello scollo.

### C CORPINO Chiudere le cuciture laterali come spiegato al punto 3 (NC 4).

#### Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.  
Rifinire il margine al bordo inferiore delle maniche, imbastirlo verso l'interno e stirarlo. Per il passaelastico cucire a 1 cm dal bordo inferiore lasciando aperto un tratto per poter infilare l'elastico, vedi anche la figura 6.

#### Inserire le maniche

8 Appuntare le maniche negli scalfi diritto su diritto; i trattini 6 sulle maniche e sul davanti combaciano. Le cuciture delle maniche e quelle laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli nelle maniche.

Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho.

## VESTIDO

### A PIEZA SUPERIOR (forrada) Costuras divisorias delanteras

1 Poner dos delanteros laterales en el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

#### Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda con los derechos encarados, coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.

#### Costura lateral derecha

2 Colocar la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser la costura lateral derecha (número 2).  
En la otra pieza superior (= forro) coser a la inversa la costura lateral derecha. Planchar los márgenes abiertos.

### B PIEZA SUPERIOR Costuras laterales / abertura a la izquierda

3 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3). Coser la costura lateral derecha. Coser la costura lateral izquierda desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanos.

#### Sisas / tira al bias

➔ Recortar el margen de las sisas a 1 cm.  
Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

4 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

5 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

#### Jaretas para la cinta

6 Sobre hilar el margen de los cantos, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear los cantos 1 cm de ancho, pillando los márgenes.

#### Cintas de atar

7 En las cintas planchar los cantos largos hacia el medio y planchar las cintas por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Sobre hilar los extremos.

Pasar las cintas con un imperdible por el canto delantero y posterior del escote.

### C PIEZA SUPERIOR Coser las costuras laterales como en el texto y dibujo 3 (número 4).

#### Manga

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras manga (número 5). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Sobre hilar el margen del canto inferior manga, hilvanar entornando y planchar. Pespuntear el canto inferior manga para la jareta goma 1 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la cinta de goma (véase también dibujo 6).

#### Montaje de la manga

8 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero coinciden superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la manga.

## NEDERLANDS

## C

## Tunnel met elastiek

9 De halsrand zigzaggen en naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De rand 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken. Voor het inrijgen van het elastiek een stukje naad openlaten. Elastiek voor maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 98 - 102 - 106 - 110 - 114 - 118 - 122 cm lang met een veiligheidsspleid inrijgen. Het stukje open naad dichtnaaien.

Elastiek bij de mouwen voor maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 cm lang inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien.

## ABC

## ROK

**Figuurnaden** bij de rokpenden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

## Middenachternaad

De achterpenden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

## Zijnaden / links split

10 Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7). stikken. De rechter zijnaad stikken. De linker zijnaad vanaf het splittekentje (pijl) tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

## A

## Rok vaststikken

Splitranden van de rok en het lijfje open neerleggen.

11 Het lijfje op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Het lijfje vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

## BC

## Lijfje rimpelen

12 De onderrand rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van de rok aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

De rokbanen volgens punt en tekening 11 aan het lijfje vaststikken.

## ABC

## Rits

13 De splitranden weer naar binnen omvouden. De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken. Tekening: model B, tekening 13a: model A.

## Zoom

14 De zoom van de bies zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

## A

## Schouderbanden

15 De schouderbanden bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar rijgen en stikken. Naden bij-

## ITALIANO

## C

## Passaelastico

9 Rifinire il margine al bordo dello scollo, imbastirlo verso l'interno e stirarlo. Cucire il margine impunturandolo a 1 cm dal bordo. Lasciare aperto un tratto per poter infilare l'elastico. Con una spilla da balia infilare l'elastico lungo 98 - 102 - 106 - 110 - 114 - 118 - 122 cm per le taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Alle maniche infilare gli elastici lunghi 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 cm per le taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46. Cucire insieme le estremità degli elastici. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

## ABC

## GONNA

Imbastire le pinces sui teli gonna e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

## Cucitura centrale dietro

Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

## Cuciture laterali / a sinistra con apertura

10 Disporre il telo davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7). Chiudere la cucitura destra. Chiudere la cucitura sinistra dal contrassegno (freccia) fino in fondo. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

## A

## Attaccare la gonna al corpino

Aprire i margini all'apertura della gonna e del corpino.

11 Appuntare il corpino sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire il corpino. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

## BC

## Arricciare il corpino

12 Per arricciare il bordo inferiore del corpino eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza della gonna. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Attaccare il corpino alla gonna come spiegato al punto 11.

## ABC

## Chiusura lampo

13 Piegare verso l'interno i margini dell'apertura. Imbastire la lampo sotto i bordi, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo. L'illustrazione mostra il modello B, la figura 13a il modello A.

## Orlo

14 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

## A

## Spalline

15 Piegare le spalline lungo la linea di ripiegatura, il diritto è

## ESPAÑOL

## C

## Jareta para la goma

9 Sobreheilar el margen del canto del escote, hilvanar entornando y planchar. Pespuntar el canto 1 cm de ancho, pillando el margen. Para pasar la goma dejar una abertura. Introducir la goma para las tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 98 - 102 - 106 - 110 - 114 - 118 - 122 cm de largo con un imperdible. Coser superpuestos los extremos. Cerrar la costura.

Pasar la goma en las mangas para las tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 cm de largo. Coser superpuestos los extremos. Cerrar las costuras.

## ABC

## FALDA

Hilvanar las pinzas de las palas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

## Costura posterior central

Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central. Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## Costuras laterales / abertura a la izquierda

10 Poner la pala delantera en la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 7). Coser la costura lateral derecha. Coser la costura lateral izquierda desde la marca (flecha) hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobreheilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanos en la abertura.

## A

## Pespuntar la falda

Abbr los márgenes en la falda y la pieza superior.

11 Prender la pieza superior al canto superior de la falda encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntar la pieza superior. Recortar los márgenes, sobreheilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

## BC

## Fruncir la pieza superior

12 Para fruncir el canto inferior hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la falda. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Coser la pieza superior a la falda como en el texto y dibujo 11.

## ABC

## Cremallera

13 Girar los márgenes en la abertura hacia dentro. Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de modo que los dentecitos no se vean. Pespuntarla con el prensatelas especial de un pie. El dibujo muestra B, 13a muestra A.

## Doblادillo

14 Sobreheilar el margen de dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

## A

## Tirantes

15 Doblar el tirante por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes.

Draadjes niet te kort afknippen, één draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (15a).

Schouderbanden rijgen, strijken. De open uiteinden van de schouderbanden tussen de streepjes op het buitenste voor- en achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (15b).

## Lijfje dubbel afwerken

Bij het losse lijfje de onderrand en de linker zijranden (rits) omstrijken.

**16** De lijfjes op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen, middenvoor tot net voor het stiksels inknippen (pijl).

**17** Lijfe naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De splitranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand bij de aanzetnaad vastnaaien.

Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli nella cruna di un ago da ram-  
mendo ed annodarli bene. Spingere l'ago nel tubicino con la cruna in  
avanti (15a).

Imbastire le spalline e stirarle. Imbastire le estremità aperte fra i trattini sul lato esterno del davanti e del dietro, diritto su diritto (15b).

## Foderare il corpino

Al corpino non ancora cucito, stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore ed il margine al bordo laterale sinistro (lampo).

**16** Appuntare insieme i due corpini diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e anche nel centro davanti (freccia).

**17** Voltare il corpino verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano i bordi dell'apertura sulle fettucce della lampo. Cucire il bordo inferiore sulla cucitura d'attaccatura.

No cortar los hilos demasiado; enhebrarlos en una aguja de Zurich y anudar. Pasar la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (15a).

Hilvanar los tirantes, plancharlos. Hilvanar los extremos entre las marcas al delantero y espalda externos encarando los derechos (15b).

### Forrar la pieza superior

En la pieza superior todavía suelta planchar entornado el margen del canto inferior y los márgenes de los cantos laterales izquierdos (cremallera).

**16** Prender las piezas superiores superpuestas con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, piquetear en el medio delantero (flecha).

**17** Girar la pieza superior hacia dentro. Hilvanar los cantos, planchar. Coser los cantos a mano en las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior en la costura de aplicación.

## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

|       |    |                          |
|-------|----|--------------------------|
| A     | 1  | Mittframstycke 2x        |
| A     | 2  | Sidframstycke 4x         |
| A     | 3  | Bakstycke 4x             |
| A     | 4  | Axelband 2x              |
| A B C | 5  | Främre kjolvåd 1x        |
| A B C | 6  | Bakre kjolvåd 2x         |
| B     | 7  | Framstycke 1x            |
| B     | 8  | Bakstycke 1x             |
| B     | 9  | Snedremsa ärmringning 2x |
| B     | 10 | Band 2x                  |
| C     | 11 | Framstycke 1x            |
| C     | 12 | Bakstycke 1x             |
| C     | 13 | Ärm 2x                   |

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

#### ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6,  
för KLÄNNINGEN **B** delarna 5 till 10.  
för KLÄNNINGEN **C** delarna 5, 6 och 11 till 13.

### FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

#### ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

**Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:**

**4 cm** fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 9 och 10 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

### SÖMNADSBESKRIVNING

Vid sömsnaden ligger alla tygdelar räta mot räta

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

|       |    |                           |
|-------|----|---------------------------|
| A     | 1  | Средняя часть чашечек 2x  |
| A     | 2  | Боковая часть чашечки 4x  |
| A     | 3  | Спинка 4x                 |
| A     | 4  | Бретель 2x                |
| A B C | 5  | Переднее полотнище 1x     |
| A B C | 6  | Заднее полотнище 2x       |
| B     | 7  | Перед 1x                  |
| B     | 8  | Спинка 1x                 |
| B     | 9  | Косая бейка для проймы 2x |
| B     | 10 | Бретель-завязка 2x        |
| C     | 11 | Перед 1x                  |
| C     | 12 | Спинка 1x                 |
| C     | 13 | Рукав 2x                  |

### ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### ABC

Вырезать из листа выкроек  
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6,  
для ПЛАТЬЯ **B** детали 5 - 10,  
для ПЛАТЬЯ **C** детали 5, 6 и 11 - 13  
нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

#### ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

**ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:**

**4 см** - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 9 и 10 у **B** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

### ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми

Na på sömsmånen ligger alla tygdelar rätta mot rät-

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rät-  
sida.

KLÄNNING

A  
ÖVERDEL (dubblerad)

Främre delningssömmar

1 Lägg två sidframstycken rätta mot rätta på ett mittframstycke,  
träckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.  
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Bakre mitsösöm

Lägg bakstyckena rätta mot rätta och sy mitsösömmen. Pressa isär  
sömsmånerna.

Höger sidsöm

2 Lägg bakstycket rätta mot rätta på framstycket, sy den högra sid-  
sömmen (sömnummer 2).  
Sy den högra sidsömmen på den andra överdelen spegelvänt. Pressa  
isär sömsmånerna.

B  
ÖVERDEL  
Sidsömmar / vänster sprund

3 Lägg framstycket rätta mot rätta på bakstycket, träckla (sömnum-  
mer 3) sidsömmarna. Sy den högra sidsömmen. Sy den **vänstra** sid-  
sömmen uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömåndarna.  
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen  
i sprundet.

Ärmringningar / snedremsor

➔ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.  
Vik snedremsorna dubbla på längden, avigsidan inåt.

4 Träckla fast snedremsorna rätta mot rätta på ärmringningen; de  
öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsorna 1 cm  
brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

5 Träckla in snedremsorna mot avigsidan, pressa. Kantsticka ärm-  
ringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsorna fast.

Banddragskor

6 Sicksacka sömsmånen i ärmringningarna, träckla in och pressa  
dem. Kantsticka kanterna 1 cm brett, samtidigt sys sömsmånen fast.

Knytband

7 Pressa bandens långsidor mot mitten, lägg banden dubbla och  
pressa, avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna. Sicksacka ändarna.

Dra in banden med en säkerhetsnål i den främre och bakre ur-  
ringningskanten.

C  
ÖVERDEL  
Sy **sidsömmarna** som vid text och teckning 3 (sömnummer 4).

Ärmar

Vik ärmar på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna (sömnum-  
mer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.  
Sicksacka sömsmånen i den nedre ärmkanten, träckla in och pressa.  
Kantsticka den nedre ärmkanten 1 cm brett för resårdragskon, men  
lämna en öppning för att dra resårbandet igenom (se även teckning  
6).

Sy i ärmar

8 Nåla fast ärmen rätta mot rätta på ärmringningen; tvärstrecken 6  
på ärm och framstycke möter varandra. Ärm- och sidsömmarna mö-  
ter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in  
dem i ärmen.

сторонами.  
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную  
сметочными стежками.

ПЛАТЬЕ

A  
ЧАШЕЧКИ (на подкладке)

Рельефные швы чашечек

1 Внешние/внутренние боковые части чашечек сложить с внешней/внутренней  
средней частью чашечек лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на  
рельефные швы (контрольная метка 1).  
Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Средний шов спинки

Внешние и внутренние детали спинки сложить попарно лицевыми сторонами и  
выполнить по среднему шву. Припуски швов разутюжить.

Правый боковой шов

2 Внешнюю спинку сложить с внешними чашечками лицевыми сторонами и  
выполнить правый боковой шов (контрольная метка 2).  
На внутренних деталях (= подкладка) выполнить правый боковой шов  
симметрично. Припуски швов разутюжить.

B  
ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЛАТЬЯ  
Боковые швы / Разрез в левом шве

3 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы  
по всей длине (контрольная метка 3). Стачать правый боковые срезы. **Левые**  
боковые срезы стачать от среза проймы до метки разреза (стрелка). На концах  
шва сделать закрепки.  
Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Проймы / Косые бейки

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.  
Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной внутрь.

4 Сложенную вдвое косую бейку сложить с верхней частью платья лицевыми  
сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы  
бейки лежат на припуске по срезу проймы. Косую бейку притачать на расстоянии  
1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

5 Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму  
отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую бейку.

Кулиски декольте

6 Припуски по срезам декольте переда и спинки обметать, заметать на  
изнаночную сторону, приутюжить. Перед и спинку отстрочить вдоль декольте на  
расстоянии 1 см, настрачивая припуски.

Бретели-завязки

7 На каждой бретели заутюжить на изнаночную сторону к линии середины  
припуски по продольным срезам. Бретель сложить вдоль пополам, изнаночной  
стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Концы бретели обметать.

При помощи английской булавки вдеть бретели в кулиски декольте переда и  
спинки.

C  
ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЛАТЬЯ  
Боковые швы - см. пункт и рис. 3 (контрольная метка 4).

Рукава реглан

Каждый рукав сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать  
срезы рукава (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.  
Припуск по нижнему срезу рукава обметать, заметать на изнаночную сторону,  
приутюжить. Рукав отстрочить на 1 см выше нижнего края для кулиски, оставив  
открытым участок шва для вдевания эластичной ленты (см. также рис. 6).

Рукава втачать

8 Каждый рукав сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и  
вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 6 на рукаве и переда,  
а также шов рукава с боковым швом. Рукав втачать. Припуски шва срезать  
близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

## C

## Resårdragsko

9 Sicksacka sömsmånen i urringningskanten, träckla in och pressa. Kantsticka kanten 1 cm brett, samtidigt sys sömsmånen fast. Lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra in resårband för **stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 98 - 102 - 106 - 110 - 114 - 118 - 122 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna. Sy ihop det öppna sömstället.

Dra in resårband vid ärmarna för **stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 cm långt. Sy ihop ändarna. Sy ihop det öppna sömstället.

## ABC

## KJOL

Träckla **insnitten** på kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådar-na med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

## Bakre mittsöm

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

## Sidsömmar / vänster sprund

10 Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 7) sidsömmarna. Sy den högra sidsömmen. Sy den **vänstra** sidsömmen från sprundmarkeringen (pil) ända ned. Fäst sömmandarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen i sprundet.

## A

## Sy fast kjolen

Vik upp sprundets sömsmånar på kjol och överdel.

11 Nåla fast överdelen räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy fast överdelen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i överdelen.

## BC

## Rynka överdelen

12 Sy två gånger med stora stygn i den nedre kanten för rynkning. Dra ihop undertrådarna till kjolens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sy fast överdelen som vid text och teckning 11 vid kjolen.

## ABC

## Blixtlås

13 Vik sprundets sömsmånar mot avigan. Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtläspressarfoten.

Teckningen visar B, 13a visar A.

## Fäll

14 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

## A

## Axelband

15 Vik axelbanden vid vikningslinjen med rätsidan inåt. Träckla och sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna.

## C

## Кулиски декольте и рукавов реглан

9 Припуск вдоль декольте обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Верхнюю часть платья отстрочить вдоль декольте на расстоянии 1 см, настрачивая припуски и оставив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты. В кулиску декольте вдеть при помощи английской булавки эластичную ленту длиной для **размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 98 - 102 - 106 - 110 - 114 - 118 - 122 см. Концы эластичной ленты сшить. Открытый участок шва застрочить.

В нижнюю кулиску рукава вдеть эластичную ленту длиной для **размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 см. Концы эластичной ленты сшить. Открытый участок шва застрочить.

## ABC

## ЮБКА

**Вытачки** на полотнищах сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к передней линии середины/линии заднего среднего шва.

## Задний средний шов

Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

## Боковые швы / Разрез в левом шве

10 Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 7). Стачать правые боковые срезы. **Левые** боковые срезы стачать от метки разреза (стрелка) донизу. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

## A

## Юбку притачать

Отвернуть припуски разрезов на верхней части платья и юбке.

11 Верхнюю часть платья сложить с юбкой лицевыми сторонами и приколоть к ее верхнему срезу, совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

## BC

## Верхнюю часть платья присборить

12 Для присборивания проложить по обеим сторонам от линии шва притачивания юбки параллельно ей по прямолнейной строчке крупным стежком, срез стянуть на нижние нитки строчек до длины верхнего среза юбки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Верхнюю часть платья притачать к юбке - см. пункт и рис. 11.

## ABC

## Застежка на молнию

13 Припуски вдоль краев левого бокового разреза отвернуть на изнаночную сторону. Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

На рисунке показано платье B, а на рисунке 13a - платье A.

## Подгибка низа

14 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

## A

## Бретели

15 Каждую бретель сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь,

Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fast med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (15a).

Träckla axelbanden, pressa. Träckla fast axelbandens öppna ändar mellan tvärstrecken räta mot räta på det yttre fram- och bakstycket (15b).

Dubblera överdelen

Pressa in sömsmånen i den nedre kanten på den ännu lösa överdelen och sömsmånerna i de vänstra sidkanterna (blyxtlås) mot avigan.

16 Nåla ihop överdelarna räta mot räta; sidsömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp ett jack i mitt fram (pil).

17 Vänd överdelen inåt. Träckla kanterna, pressa. Sy fast sprundkanterna för hand på blyxtlåsbanden. Sy fast den nedre kanten på fastsättningssömmen.

сметать и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать оливо к строчке. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку вде в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу проташить сквозь бретель ушком вперед, выворачивая бретель налицо (15a). Края бретелей выметать, приутюжить. Открытые концы бретелей приметать к срезу декольте внешней верхней части платья между поперечными метками (15b).

Верхнюю часть платья дублировать

На подкладке заутюжить на изнаночную сторону припуски по нижнему срезу и по левым боковым срезам (разрез для застежки на молнию).

16 Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, приколоть, совместив боковые швы, приметать и притачать вдоль срезов декольте и пройм. Припуски шва срезать близко к строчке и надсечь на скругленных участках и в уголке средней части чашечек (стрелка).

17 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Края декольте и пройм выметать, приутюжить. Левые боковые края подкладки пришить вручную к тесьмам застежки-молнии. Нижний край подкладки пришить над швом притачивания юбки.